



HAY ALGUIEN EN EL BOSQUE

OBRA DE TEATRO – DOCUMENTAL
INSTALACIÓN FOTOGRÁFICA –
PROPUESTA EDUCATIVA

Una coproducción de:



**CULTURA I
CONFLICTE**



**TEATRE
DE
L'AURORA**

Con la colaboración de:



**TEATRE NACIONAL
DE CATALUNYA**

Con el apoyo de:



“HAY ALGUIEN EN EL BOSQUE”, LA OBRA DE TEATRO



Finalista Premios MAX 2021 a la mejor dramaturgia.

Estreno en Temporada Alta 2020 (todas las entradas agotadas)
Teatre Nacional de Catalunya 2021 (todas las entradas agotadas)
Más de 50 funciones en Cataluña
Estreno internacional en el NARODNO POZORIŠTE, Teatro Nacional de Sarajevo (Bosnia y Hercegovina), en ZKM Theatre de Zagreb y en Slovensko Mladinsko Theatre de Ljubljana (Eslovenia), Noviembre 2021.

“HAY ALGUIEN EN EL BOSQUE”, EL DOCUMENTAL

Premio Mejor Documental sobre Derechos Humanos en el Montreal Independent Film Festival
Premio Mejor largometraje en el TerraGollut Film Festival
Premio de comunicación no-sexista 2021 de la ADPC (Associació de Dones Periodistes de Catalunya)
Emitido en TV3 (Televisió de Catalunya); NPO (Países Bajos); NHK (Japón) y N1 (Bosnia)
Disponible en FILMIN y Amazon Prime en versión original subtitulada en castellano, inglés, francés y portugués.

**“ME LO
MATARON
TODO MENOS
EL ALMA”**

¿QUIÉNES SOMOS?

Cultura i Conflicte

Es un equipo multidisciplinar de profesionales que cree en la capacidad de la cultura como motor de diálogo y reflexión y como herramienta de transformación social. En este sentido plantea propuestas en el ámbito de las artes escénicas, el audiovisual, la fotografía y el periodismo, partiendo de un trabajo de investigación conjunto que permita dar contexto y generar nuevas preguntas y nuevas ópticas de una realidad que siempre es poliédrica y diversa.

Teatre de l'Aurora

El Teatre de l'Aurora, gestionado por la cooperativa Unicoop Cultural, es un proyecto colectivo sin ánimo de lucro basado en la complicidad, la participación y la cooperación. Ofrece una programación estable de artes escénicas desde 1996 con la voluntad de que el teatro y la cultura en general sean accesibles para todos a través de una oferta de calidad. El Teatre de l'Aurora, ubicado en Igualada, es miembro de la Associació d'Empreses de Teatre de Catalunya (ADETCA) y de la Red de Teatros Alternativos.



Fotos del equipo de Cultura i Conflicte en el proceso de investigación en los Balcanes.



PROYECTO MULTIDISCIPLINAR “HAY ALGUIEN EN EL BOSQUE”

Pasó en el corazón de Europa, a dos horas de avión de Barcelona. Aquí disfrutábamos de la euforia olímpica. En Sarajevo la habían vivida unos años antes. De repente, la televisión nos servía imágenes de los campos de concentración en Bosnia Herzegovina, mezcladas con el medallero olímpico en Barcelona. Hace casi tres décadas de aquella guerra, donde entre 25.000 y 50.000 niñas y mujeres fueron violadas como estrategia de limpieza étnica. Los focos y las cámaras ya no están. Pero, ¿Ha terminado la guerra para las supervivientes y los hijos e hijas nacidos de aquellas violaciones? Y nosotros, ¿Dónde estábamos? ¿Dónde estamos ahora?



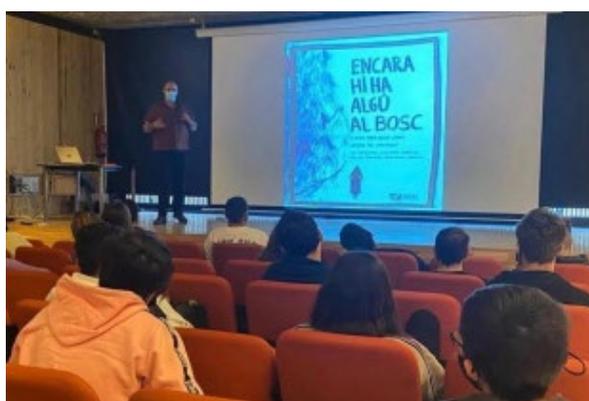
OBRA TEATRO - Teatre Nacional de Catalunya



DOCUMENTAL- CCCB / Filmin



INSTALACIÓN FOTOGRÁFICA



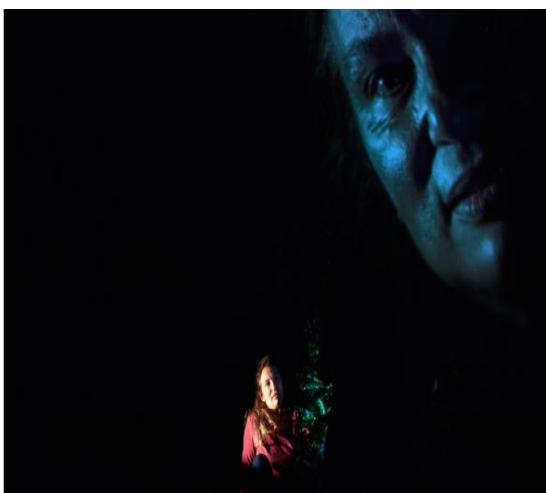
PROPUESTA EDUCATIVA

Este triple proyecto es el resultado de tres años de investigación periodística y creación escénica. El relato directo de las supervivientes nos permite presentar a distintos públicos y a través de diferentes lenguajes artísticos conceptos como la impunidad, el silencio, el cuerpo de las mujeres como arma de guerra o la lucha contra el estigma de la segunda generación.



LA OBRA DE TEATRO

Siete intérpretes en escena y la música interpretada en directo nos hacen viajar entre la Bosnia de los 90 y la Barcelona Olímpica, entre los testigos reales y su representación, entre el relato de las protagonistas y los recuerdos de los propios actores y actrices, entre la realidad y la ficción. Tres décadas después de las atrocidades cometidas en el corazón de Europa, la mayoría de las supervivientes lo viven en silencio, ignoradas por las instituciones, invisibilizadas por la sociedad e incluso rechazadas por sus propias familias. Esta obra da voz a la memoria y a la determinación de estas mujeres y de los hijos e hijas nacidos de las violaciones de luchar contra el olvido, ahora que los focos y las cámaras ya hace tiempo que se marcharon de Bosnia. Para Nevenka, Milica, Meliha, Alen, Ajna y Lejla, la guerra no ha terminado todavía. El dolor que sienten es tan grande que, para ellas, todavía “hay alguien en el bosque”.



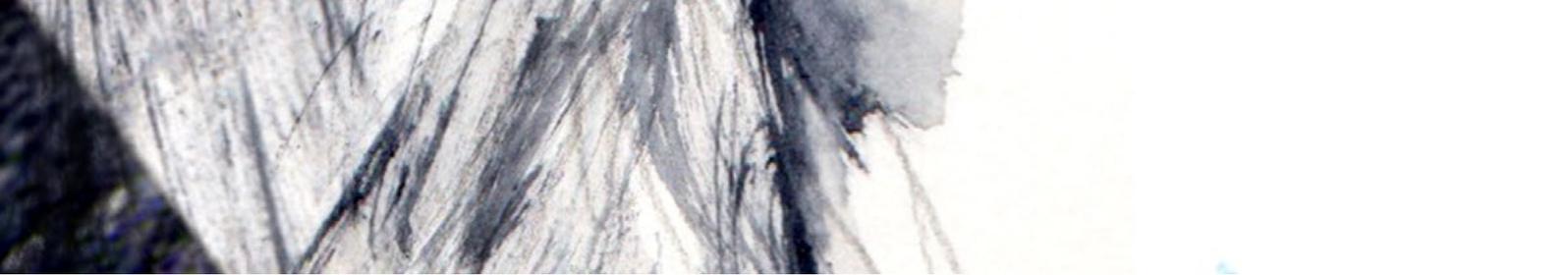
DURACIÓN: 1:40

EDAD: A PARTIR DE 14 AÑOS

**Medida mínima
caja escénica: 8M
DE BOCA X 8M DE
FONDO (ALTURA
MÍNIMA 5M)**

** Ver ficha técnica
complementaria*

TRAILER DE LA OBRA DE TEATRO: <https://youtu.be/CZMoymcpcsY>



FICHA ARTÍSTICA

Dramaturgia: Anna Maria Ricart Codina

Investigación y documentación: Teresa Turiera-Puigbò Bergadà

Dirección: Joan Arqué Solà

Intérpretes: Ariadna Gil, Montse Esteve, Òscar Muñoz, Magda Puig, Judit Farrés, Pep Pascual y Erol Ileri

Movimiento y ayudante de dirección: Carla Tovías

Música: Pep Pascual y Judit Farrés

Vídeo: Erol Ileri Llordella y Tyler Franta

Diseño de escenografía: Xesca Salvà

Construcción escenografía: Jorba-Miró

Diseño de vestuario: Rosa Lugo

Diseño de iluminación: Sylvia Kuchinow

Jefe técnico: Xavier Xipell "Xipi"

Técnicos en gira: Rafel Roca, Marc Jódar y Xavier Amat

Dirección de producción: Òscar Balcells

Producción: Judit Codina Serra

Comunicación: Teresa Turiera-Puigbò Bergadà, Núria Olivé - LaTremenda y Toni Cortès

Administración: Mònica Cardús

Fotografías: Oriol Casanovas

Ayudante de dirección en prácticas: Mauricio Sierra

Una producción de: Cultura i Conflicte y Teatre de l'Aurora

Con la colaboración de: Teatre Nacional de Catalunya

Con la coproducción de: Temporada Alta 2020

Con el apoyo de: Institut Català de les Empreses Culturals, Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música, The Nando and Elsa Peretti Foundation, Institut Ramon Llull, Ayuntamiento de Barcelona, Diputació de Girona.

Agradecimientos: Fondacija lokalne demokartije (Fundación para la democracia local, Sarajevo); Udruzenje Žene-Žrtve Rata (Asociación de mujeres víctimas de la guerra, Sarajevo); Zaboravljena djeca rata (Asociación de niños olvidados de la guerra, Bosnia y Hercegovina); Delegación de la Generalitat en los Balcanes.



EL DOCUMENTAL

La cámara sigue a Meliha, bosnia musulmana, Nevenka, bosnia de origen croata y Milica, bosnia de origen serbio, en su entorno cotidiano. Las tres comparten una misma circunstancia: son supervivientes de la guerra y víctimas de la paz. Violadas como estrategia de limpieza étnica, 25 años después siguen luchando para que se haga justicia. Lejla, Ajna y Alen son tres “niños olvidados de la guerra “. Abandonados por sus madres, o estigmatizados por haber nacido como consecuencia de las violaciones, son la segunda generación que se afana contra el olvido y la indiferencia, mientras Dusko Tadic, el primer criminal condenado por violación como crimen de guerra por la justicia internacional, niega la evidencia.



DURACIÓN: 52
MINUTOS

**UNA PRODUCCIÓN
DE:** CULTURA
I CONFLICTE Y
BONOBO FILMS

DIRIGIDA POR:
EROL ILERI Y
TERESA TURIERA-
PUIGBÒ

VERSIONES:
ORIGINAL
SUBTITULADA
EN CATALAN,
CASTELLANO E
INGLÉS.

**SISTEMA DE
LECTURA:** DCP,
MP4 CON BITRATE
ELEVADO O
QUICKTIME
PRORESS 422 O
PROYECTOR CON
CONEXIÓN HDMI
IDEALMENTE 16:9
FULL HD ARCHIVO
DCP O MP4.

- Versión original (en inglés y bosnio) subtitulada en catalán, castellano e inglés.
<https://www.filmin.es/pelicula/hay-alguien-en-el-bosque?origin=searcher&origin-type=unique>

TRÀILER DEL DOCUMENTAL: <https://www.filmin.es/pelicula/hay-alguien-en-el-bosque?origin=searcher&origin-type=unique>

PROPUESTA EDUCATIVA

Actividad didáctica y de sensibilización destinada a alumnos de educación secundaria pensada específicamente para cursos de 4t.ESO a 2º de Bachillerato, así como centros educativos de formación en artes escénicas y audiovisuales.

Cultura i Conflictte propone a los centros educativos una **actividad online**:

Acceso a un enlace para ver el **DOCUMENTAL** (52 minutos) para un Nº ilimitado de alumnos (Versión original en inglés y bosnio subtitulada en castellano)



VIDEOCONFERENCIA online con el equipo de Cultura i Conflictte

¿Cuando termina una guerra?

¿Cuál es la última gran guerra que ha habido en el corazón de Europa?

¿Qué sabemos hoy? ¿Podría repetirse?

¿Quiénes son las víctimas? ¿Ha acabado la guerra para todas ellas?

¿Las mujeres, también “hacen” la guerra, o sólo la padecen?

La importancia de la memoria histórica.

La lucha contra el estigma y la discriminación de las víctimas, así como el papel de la segunda generación.

El cuerpo de la mujer como arma de guerra.

Las artes escénicas como plataforma de sensibilización sobre temas que pueden ser tabú en una sociedad.

La ficción como formato para generar pensamiento crítico y reflexión sobre aspectos de la realidad.

>> La charla online se personaliza y adapta en función de las prioridades de los tutores/profesores que proponen la actividad. En función de si se prefiere incidir en cuestiones históricas y sociales o en la parte más técnica y artística, los alumnos/as tendrán a su disposición a los directores del documental, el director de fotografía la dramaturga, el director teatral o el equipo artístico.



LA INSTALACIÓN FOTOGRÁFICA

Los paneles con fotografías y textos en primera persona sitúan los visitantes en la guerra de Bosnia, la declaración de violación como crimen de guerra por primera vez por parte de la justicia internacional, y el testimonio actual de las supervivientes. En un plano superior, fotografías en lonas de gran formato muestran la valentía y determinación de las protagonistas, acompañadas por un tendido de sábanas blancas como homenaje a los miles de mujeres que no sobrevivieron o en las que, aún hoy, lo viven en silencio. Las sábanas recuerdan también las telas que los vecinos de Sarajevo colgaban en los cruces de la ciudad para dificultar la visión de los francotiradores.



DESCRIPCIÓN TÉCNICA

ELEMENTOS:

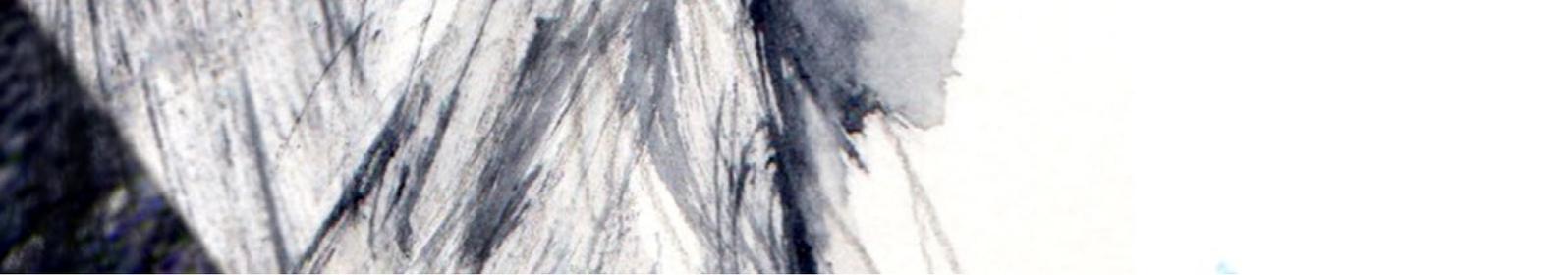
- 12 PANELES DE 2,20M ALTURA X 1,80M DE ANCHO AUTOPORTANTES.
- 6 SÁBANAS IMPRESAS + VARIAS SÁBANAS BLANCAS (SEGÚN MEDIDAS DEL ESPACIO EXPOSITOR)

NECESIDADES DE ESPACIO:

- ALTURA MÍNIMA 6M
- ELEVADOR O ESCALERA PARA COLGAR LAS SÁBANAS
- PUNTOS DE ANGLAJE PARA COLGAR LOS CABLES QUE SUJETAN LAS SÁBANAS



MÁS INFORMACIÓN: <https://www.culturaiconflicte.org/foto-cast>

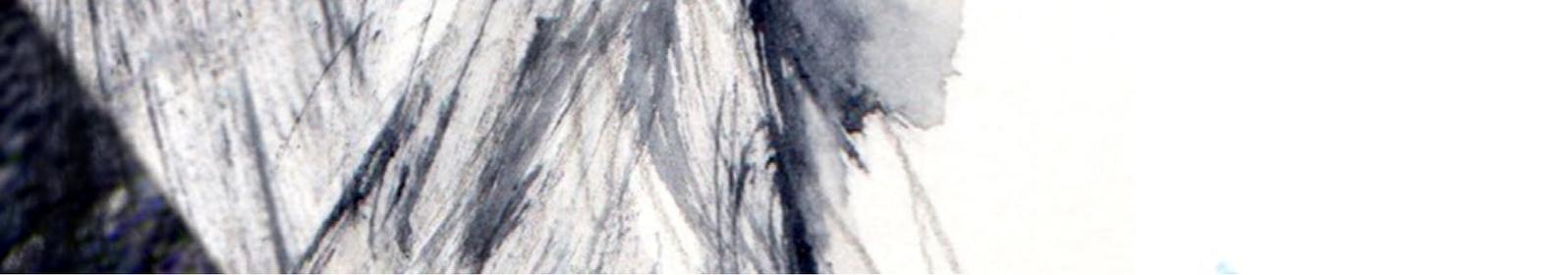


EL EQUIPO

Joan Arqué Solà es actor y director de teatro. Como director ha llevado a escena, entre otras obras, L'Amic retrobat, Teatre Nacional de Catalunya (2019/2020); Qui-Ets? Teatre Lliure (2019); Veus que no veus Cia Pepa Plana (2018); Històries d'Istanbul a contrapeu, GREC y Teatre Lliure (2017/2018); La Casa Perduda: Companyia Teatre de l'Aurora y Fira Titelles de Lleida (2017); Invisibles 21è Circ d'Hivern (2016/2017); Comte L'Arnau (Fira Mediterrània 2015); Pals (Grec 2015); La Julieta (Perla 29. 2015); Vals-Blesse Cia. Daraomai (França 2014); El Baró dels Arbres (Taaroa Teatre 2013/ Teatre Lliure 2015); Vaques Sagrades Taaroa Teatre (Almeria Teatre 2013/2014); Este no es un lugar adecuado para morir:(Sala Beckett, Barcelona 2013); Don Juan Tenorio: Cementiri del Poble Nou (Barcelona 2012); Més enllà de la foscor. Taaroa Teatre. 2011.

Anna Maria Ricart fue periodista durante más de veinte años y ahora es dramaturga. Es autora de los textos Flors carnívores (Sala Atrium 2013 - Escenari Brossa 2019), Barbes de balena (El Maldà 2017) y El señor petit (teatro familiar, Temporada Alta 2018). Ha ganado el Premio MAX 2015 a la mejor adaptación teatral por Fuenteovejuna. Breve Tratado sobre las ovejas domésticas, a partir del clásico de Lope de Vega (Fira de Tàrrrega 2014. Espectáculo ganador del III Almagro OFF). También ha realizado, entre otras, las siguientes adaptaciones: Mrs. Dalloway de Virginia Woolf (con Michael De Cock y Carme Portaceli, Teatro Español 2019); Jane Eyre. Una autobiografía, de Charlotte Brontë (Teatre Lliure 2017); La dona pantera, a partir del Teatre de Don Joan de Josep Palau i Fabre (Escenari Brossa 2019); Infaust, versión libre de Fausto de J. W. Goethe (Teatre Akademia 2018); El metge de Lampedusa, a partir del libro de memorias "Lacrime di sale" de Pietro Bartolo y Lidia Tilotta (Temporada Alta- Teatre Lliure 2017); y Les supertietes, basada en "Contes contra tot pronòstic" de Empar Moliner (Círcol Maldà 2015), Premi Fundació Catalunya - La Pedrera en la Mostra de Igualada 2016.

Erol Ileri Llordella es Graduado en producción musical por la School of Audio Engineering of Amsterdam y técnico superior en realización de audiovisuales y espectáculos. Ha trabajado en la realización de los documentales "Better in Beirut than in Paris", "Todavía hay alguien en el Bosque", "NOT JUST FOOD", "Cameroon Journey", y MORENTE: "Compases, silencios y libertad" (performance audiovisual con la familia Morente realizada en el museo Picasso de Barcelona). También ha realizado producciones audiovisuales para teatro: "CALLA HAMLET CALLA" (Festival Temporada Alta 2018), "QUI-ETS?" (Teatre Lliure 2019), "Històries d'Istanbul, a contrapeu" (GREC y Teatre Lliure 2017/2018), "Matria" (Temporada Alta y Fira Tàrrrega 2017), "Dante 56, Pell i ciment" (Teatro Tantarantana 2017); "Posaré el teu cor en una safata " (Teatre Lliure 2019). Es también el responsable de contenidos de la ONG Agermanament sense fronteres.



Teresa Turiera-Puigbò es periodista y guionista. Ha desarrollado parte de su trayectoria profesional en Catalunya Radio, donde ha trabajado como redactora y editora de Informativos, corresponsal en Bruselas y en Madrid, y dirección de programas. Entre 1991 y 1997 siguió el conflicto de los Balcanes y los primeros juicios del Tribunal Penal Internacional para la antigua Yugoslavia, en La Haya. Ha colaborado con el Diari Ara, donde coordinó el suplemento de información internacional “Planeta”. Es Fulbright Scholar y Master en Relaciones Internacionales por la School of International and Public Affairs, Columbia University, New York, y Licenciada en Ciencias Políticas y Ciencias de la Información por la Universidad Autónoma de Barcelona. Ha realizado diversos cursos de dramaturgia con Josep M^a Miró, Carles Batlle, y Frédéric Sonntag, en el Obrador de la Sala Beckett y en el Institut d’Humanitats del CCCB de Barcelona.

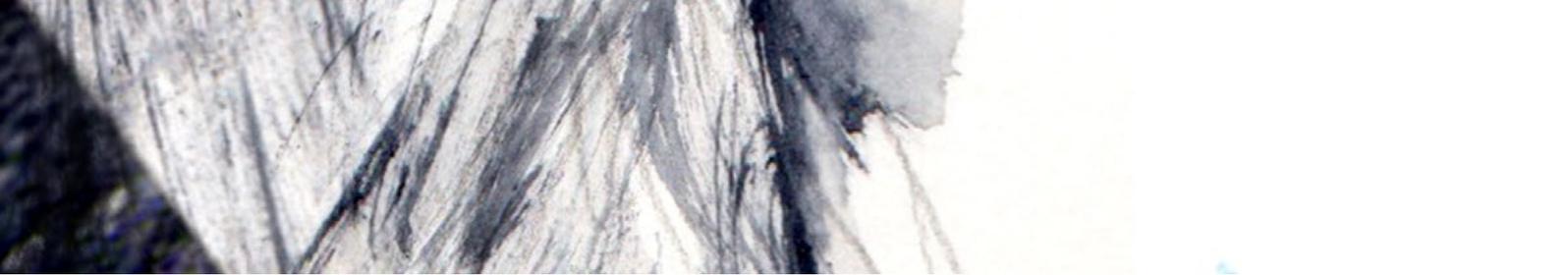
Oriol Casanovas Puigjané trabaja profesionalmente como fotógrafo desde el año 2001. Ha publicado nacional e internacionalmente en medios tan diversos como el “Lonely Planet Magazine”, el “Chinese Photographer s Magazine” o la guía de viajes “The Rough Guide”. También ha trabajado como productor fotográfico en libros de gastronomía con la editorial “El Triangle”. Galardonado con los Humanity Photo Awards 2015 (nomination Award), premio otorgado por la Asociación Antropológica China y la UNESCO por un trabajo sobre la Comunidad cartujana de Santa María de Montalegre. También ha sido galardonado con el premio “Hotusa” en el certamen internacional XV PREMIO EUROSTARS GRAND MARINA de fotografía 2015 con un trabajo sobre el Modernismo de Gaudí. Es director fotográfico de la revista “Tiana’t” y forma parte del proyecto fotográfico “Our Place World Heritage” que documenta los Sitios Patrimonio de la Humanidad en todo el mundo para el archivo fotográfico de la UNESCO.

Judit Codina es directora de producción freelance desde el año 2013. Ha trabajado en proyectos como: “los actos de la Nit de Santa Llúcia” organizados por Òmnium Cultural (2017 y 2018), la cabalgata de reyes de Barcelona (2014 a 2019) organizada por el ICUB, y el MAC festival, organizado también por el ICUB (2016-2019). En 2014 fue la responsable de producción de la París Parade en Santiago de Chile y en 2015 de la Disney Magic Run, en Barcelona. Anteriormente fue jefe de producción de la productora de eventos Gerona Grup (2004-2012) donde trabajó para clientes institucionales, públicos y privados.



Tyler Franta es cineasta de California, ahora residiendo en Barcelona. Se graduó con una licenciatura en Artes y Tecnología Cinematográfica en la CSU Monterey Bay. Su proyecto de graduación “Let Go” fue galardonado con el Premio al mejor cortometraje en el San Luis Obispo International Film Festival. Después trabajó en Los Ángeles en el campo de la publicidad y los deportes. Con una amplia experiencia en todos los niveles del proceso de producción, se ha especializado como operador de cámara y editor durante los últimos diez años. En Cataluña ha trabajado en proyectos audiovisuales en los ámbitos del cine, teatro, publicidad, eventos y documentales. Colabora con Bonobo Films y ha trabajado para clientes como FC Barcelona, Nike o Leroy Merlin. Siempre busca la mejor manera de visualizar la historia de cada proyecto.

Magda Puig Torres es actriz y diseñadora gráfica. Su último proyecto como creadora ha sido Plácido Mo #Terrassa, (coproducción Festival TNT 2016 y Beca para la investigación y la innovación en artes escénicas de la Generalitat de Catalunya). Como actriz, ha trabajado entre otros en Frankenstein (TNC) dirigida por Carme Portaceli, Històries d’Istanbul, a contrapeu (Teatre Lliure) dirigida por Joan Arqué, Jane Eyre (Teatre Lliure) dirigida por Carme Portaceli, Llarg dinar de Nadal (Maldà) dirigida por Alberto Díaz y Premio Butaca al mejor espectáculo de pequeño formato, Les Supertietes (Compañía Les Bianchi) dirigida por Mónica Bofill y Premio del Público al mejor espectáculo familiar de la Mostra de Igualada 2016, Gran Rifa d’un fabulós viatge a Mèxic, Coproducción internacional de Fira Tàrrrega y el Centro de la Artes de San Luís Potosí (México) con el apoyo de la Generalitat de Catalunya y Iberescena con las compañías Teatro Ojo (México) y Compañía Obskené; Circ de la Lluna, (Centro Bellas Artes Madrid dirigida por Ricard Soler, Premio Injuve 2010 de creación joven del Ministerio de Igualdad). En televisión ha participado en series como Mira lo que has Hecho, 39 + 1, Kubala Moreno y Manchón, Pop Ràpid o Ventdelplà. Y en cine, en la película La estación del olvido, de Christian Molina.



QUÉ HA DICHO LA CRÍTICA

“Esta obra ofrece un discurso y una perspectiva del conflicto audaz, que implica de manera directa, sin tapujos, sin escapatoria, al espectador y que convierte la propuesta en, sencillamente, una obra brillante. Y esta apuesta no es otra que la de inducir al espectador a preguntarse dónde estaba hace casi treinta años.”

El poder del teatro, Esther Lázaro. Primer Acto, 2021.

“La compañía catalana, que ve la cultura como un medio de cambio social, ha aplicado el procedimiento utilizado por los grandes directores de teatro europeos Milo Rau, Falk Richter, Pippo Delbono o Rimini Protokoll, autores fuertemente comprometidos políticamente. Cultura i Conflicte investigó el tema en detalle, realizó una obra de teatro y un documental a partir de los testimonios. Rau y Richter publican a menudo un libro; Cultura i Conflicte ha organizado una exposición y un programa educativo para escuelas secundarias, porque entienden las violaciones de guerra en Bosnia y Herzegovina en el contexto de la violencia patriarcal masculina contra las mujeres, algo que puede ser erradicado con el esfuerzo humano.”

Snježana Pavić, Globus News Magazine, Zagreb, Croacia 18/11/2021

“Grandes actores y actrices que saben dar paso y ceder protagonismos para convertirse en un coro muy bien afinado. Una gran función que demuestra que la ‘realidad’ y la historia reciente son buenos materiales para el teatro contemporáneo si se tienen y se utilizan las herramientas adecuadas, sin renunciar a nada y aprovechando la inmediatez del teatro. No hay que esperar a Milo Rau para que nos regale un documento impactante. ‘Hay alguien en el bosque’ está a la altura del mejor teatro europeo contemporáneo. Sin duda.”

Quan surts de l’ombra (Andreu Gomila, El Temps de les Arts 15/01/2021)

“La dramaturgia de Anna Maria Ricart y la dirección de Joan Arqué tienen constantemente en primer plano el dolor de las mujeres que sufrieron violación hace 25 años en Bosnia y que todavía son ignoradas, y la capacidad de presentarlo con una belleza inusual. El espectáculo es necesario, es empático, es lúcido y, a pesar de la contundencia de los relatos, uno sale del teatro con la sensación de querer corregir percepciones.”

Amarg i dolç (Jordi Bordes Castells, El Punt Avui 15/01/2021)



“Hay alguien en el bosque” retrata la hipocresía de Europa -con un chocante número coral y musical crítico con el papel de los cascos azules y la creación de redes de tráfico de mujeres y niños y denuncia la herida abierta en un país donde las mujeres tienen como vecinos a sus violadores. Una obra dura en la que se palpa el miedo de las víctimas y su necesidad de no caer en el olvido. A ratos impacta e indigna, pero sobre todo obliga a pensar.”
Hay alguien en el bosque”, una obra de contrastes.

Marta Cervera. El Periódico de Cataluña, 15/01/ 2021

“El juego se completa con el relato del encuentro del equipo de Cultura i Conflicte con las supervivientes, enfrentadas al acto de hablar de “aquello” ante las cámaras. La emoción del equipo sube a escena. También su incomodidad, que por momentos baja al patio de butacas.”

Ariadna Trillas, Alternativas Económicas, Noviembre 2020

RESUMEN DE PRENSA: <https://www.culturaiconflicte.org/news>

CONTACTO

culturaiconflicte@gmail.com